

## Edizione diplomatico-interpretativa

### I.

De fine amor uient seance (et) beautes. (et) amors uient de ces (deus) autre  
sj. tout (troi) s(on)t (un) quj bienia pense. ia naseront anul ior departj. por (un)  
consel. ont tout (troi) establj. lour coureors quj s(on)t auant ale. de moj ont  
font tout chemi(n) ferre. tant lont use ia nen seront partj.

De fine amor vient seance et beautes,  
et amors vient de ces deus autresi.  
tout troi sont un qui bien i a pensé;  
? ja ne seront a nul jor departi.  
Por un conseil ont tout troi établi  
? lour coureors qui sont avant alé:  
? de moi ont font tout chemin ferré;  
? tant l'ont usé ja n'en seront parti.

### II.

#### Li

coureour s(on)t denuis en clarte. (et) dou ior s(on)t pour la gent oscurci. li dols re  
gart (et) li mot sauoure. la grans beaute (et) li biens ke gi ui. nest meruelle  
se ce ma esbahi. deli adieux le siecle en lumine. quant nous aurons le plus  
beau ior desté. les li seroit obscurs aplain midi.

Li coureour sont de nuis en clarté  
? et dou jor sont pour la gent oscurci:  
li dols regart et li mot savouré,  
la grans beaute et li biens ke g'i vi;  
n'est mervelle se ce m'a esbahi.  
De li a Diex le siecle enluminé,  
quant nous avrons le plus beau jor d'esté,  
les li seroit obscurs a plain midi.

### III.

En amour a pauour (et)  
hardement. cil doz s(on)t (troi) (et) dou tiers s(on)t li dui. (et) grans valors est a eus ape(n)  
dans. ou tout li bie(n) ont retrait (et) refui. pour cest amors li hospitaus dautrui.  
ke nus ni faut selonc son auenant. gi ai failli dame qui uales tant au(ost)re  
ostel si ne sai ou iesui.

En amour a pauour et hardement:  
? cil doz sont troi et dou tiers sont li dui,  
et grans valors est a eus apendans,  
ou tout li bien ont retrait et refui.  
Pour c'est amors li hospitaus d'autrui  
? ke nus ni faut selonc son avenant.  
G'i ai failli dame qui vales tant  
a vostre ostel si ne sai ou je sui.

### IV.

Ie ni uoi plus mais adieu me comanc.ke tous  
penses ai lassie pour cestui. ma belle ioie ou mamort iatanc. ne sai le quel  
deske deuant li fui. ne me firent lors mi oel poi(n)t danui. ains me uirent  
ferir si doucemant. dedens le cuer du(n) amoureux talant. ken coir iest li cols  
ke ien recui.

Je n'i voi plus mais a Dieu me comanc,  
ke tous pensers ai laissie pour cestui:  
? ma belle joie ou ma mort i atanc,  
ne sai le quel des ke devant li fui.  
Ne me firent lors mi oel point d'anui,  
ains me virent ferir si doucemant  
dedens le cuer d'un amoureux talant  
? k'en coir i est li cols ke ien reçui.

## V.

Li cols fu grans il ne fait ken pirier. ne nus mires neme(n)  
porroit saner. se cele non quj le dart fist lancier. se de sa mai(n) iuoloit ade  
ser. b(ie)n emporroit le cop mortel oster. atout le fust dont iaj tel desirier  
mais la pointe. dou fer nem puet sachier quele brisa dedens au cop doner.

Li cols fu grans, il ne fait k?enpirier,  
ne nus mires ne m?en porroit saner  
se cele non quj le dart fist lancier.  
Se de sa main j?voloit adeser.  
bien em porroit le cop mortel oster  
a tout le fust, dont j?aj tel desirier;  
mais la pointe dou fer n'em puet sachier,  
qu?ele brisa dedens au cop doner.

## VI.

**D**ame uers uous nai autre mesagier. par qui uous os mon corage en  
uoier. fors ma chancon se la uoles chanter

Dame, vers vous n'ai autre mesagier  
par qui vous os mon corage envoyer  
fors ma chançon, se la voles chanter.

- letto 3389 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-65>